

MAGISTRÁT HLAVNÉHO MESTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVY

Materiál na rokovanie
Mestského zastupiteľstva
hlavného mesta SR Bratislavy
dňa **25.06.2014-26.06.2014**

Návrh Rámcovej úverovej zmluvy medzi Rozvojovou bankou Rady Európy a Hlavným mestom SR Bratislavy

Predkladateľ:

Mgr. Rastislav G a j a r s k ý, v. r.
riaditeľ magistrátu

Zodpovedný:

Mgr. Rastislav G a j a r s k ý, v. r.
riaditeľ magistrátu

Spracovateľ:

Bc. Lucia G a r a j o v á, v. r.
finančné oddelenie
referát rozpočtu finančných tokov a
kontrolingu

Materiál obsahuje:

1. Návrh uznesenia
2. Dôvodová správa
3. Návrh Rámcovej úverovej zmluvy v slovenskom jazyku
4. Návrh Rámcovej úverovej zmluvy v anglickom jazyku
5. Výpočet odhadu úspor z bankových úrokov
6. Uznesenie MsR č. 1131/2014 zo dňa 12.6.2014
7. Výpis zo zasadnutia komisie finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ konaného dňa 9.6.2014

Jún 2014

Návrh uznesenia

Mestské zastupiteľstvo po prerokovaní materiálu

Splnomocňuje

primátora hlavného mesta SR Bratislavy

1. na podpis Rámcovej úverovej zmluvy s Council of Europe development bank v celkovej rámcovej výške 40 000 000,00 Eur.
2. na zabezpečenie čerpania tranže vo výške 20 000 000,00 Eur pri max. marži 0,85%

Dôvodová správa

Rokovania s Council of Europe Development Bank (CEB)

Hlavné mesto SR Bratislavy v súčasnosti uskutočňuje rokovania s Rozvojovou bankou Rady Európy na schválenie úveru vo výške 40 mil. Eur.

Výška celkového úverového limitu	40 000 000,- EUR, vyplatená v 2 tranžách
Úroková sadzba	EURIBOR + Marža
Účel úveru	Financovanie projektov Hl.mesta SR BA
Marža	Max 0,85 % p.a.
Obdobie čerpania tranže	3 roky
Konečný deň načerpania úveru	30.6. 2017
Úrok z omeškania	Úroková sadzba + 2,50 % p.a.
Doba splatnosti úveru	2029 (12 rokov od dňa poskytnutej poslednej tranže)

Hlavné mesto SR Bratislavy má možnosť riešiť efektívne zhodnotenie finančnej stránky Hlavného mesta a zároveň znížiť ukazovateľ zadlženosti, ktorý vyplýva zo zákona č. 583/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

V priloženom materiály na rokovanie Mestského zastupiteľstva hlavného mesta SR Bratislavy prikladáme návrh Rámcovej úverovej zmluvy medzi Rozvojovou bankou Rady Európy a Hlavným mestom SR Bratislavy v slovenskom a anglickom jazyku.

RÁMCOVÁ ÚVEROVÁ ZMLUVA

medzi

ROZVOJOVOU BANKOU RADY EURÓPY

a

HLAVNÝM MESTOM SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVOU

ROZVOJOVÁ BANKA RADY EURÓPY, medzinárodná organizácia so sídlom 55 avenue Kléber, 75116, Paríž (ďalej len **RB RE**), na strane jednej

a

HLAVNÉ MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA, adresa magistrátu:
Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1, Slovenská republika (ďalej len **Dlžník**) na strane druhej,

- s odvolaním sa na žiadosť predloženú vládou členského štátu Slovenská republika zo dňa 23. júla 2013,
- s odvolaním sa na Tretí protokol k Všeobecnej dohode o výsadách a imunitách Rady Európy,
- s odvolaním sa na rámcovú politiku RB RE pre úverové a projektové financovanie (ďalej len **Úverová politika**), v znení prijatom uznesením Správnej rady RB RE č. 1555 (2013),
- s odvolaním sa na environmentálnu politiku RB RE (ďalej len **Environmentálna politika**), prijatú uznesením Správnej rady RB RE č. 1530 (2010),
- s odvolaním sa na usmernenia RB RE pre obstarávanie dodávok, prác a služieb, prijaté Správnou radou RB RE v septembri 2011 (ďalej len **Usmernenia o obstarávaní**),
- s odvolaním sa na Úverové predpisy RB RE v znení prijatom uznesením Správnej rady RB RE č. 1555 (2013) (ďalej len **Úverové predpisy**),

SA DOHODLI NA NASLEDOVNOM:

Definície

„**Zákon**“ znamená slovenský Zákon č. 583/2004 Z. z. z 23. septembra 2004 o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov a slovenský Zákon č. 523/2004 Z. z. z 23. septembra 2004 o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

„**Alokácia tranže**“ (ďalej tiež „**Alokácia**“ alebo „**Alokovaná**“) znamená vyčlenenie Tranže dlžníkom na financovanie oprávnených čiastkových projektov v rámci Projektu (ktoré sú identifikované prostredníctvom štandardnej tabuľky priloženej k tejto Zmluve)

„**Pracovný deň**“ znamená deň, v ktorý je v prevádzke systém TARGET 2 (transeurópsky expresný automatizovaný systém zúčtovania platieb v reálnom čase), a ktorý je taktiež dňom (s výnimkou soboty alebo nedele), kedy je otvorená RB RE a kedy sú komerčné banky na Slovensku otvorené pre výkon všeobecných obchodných transakcií (vrátane obchodovania s cudzími menami a vkladov v cudzích menách)

„**Dátum uzatvorenia**“ znamená dátum, po ktorom Dlžník nemôže na základe oznámenia od RB RE Dlžníkovi požadovať žiadne ďalšie čerpanie

„**EURIBOR**“ (*ponuková sadzba na medzibankovom trhu*) je ročná percentuálna sadzba, za ktorú sú ponúkané termínované vklady v eurách ponúkané v rámci eurozóny jednou bankou inej banke na medzibankovom trhu. Sadzba je sponzorovaná Európskou bankovou federáciou, je vypočítavaná agentúrou Reuters a je uverejňovaná každý pracovný deň v Bruseli o 11.00 hod na stránke Reuters EURIBOR01

„**Environmentálne právo**“ znamená (i) právo Európskej únie (EÚ) aplikovateľné v danom čase v Slovenskej republike, (ii) slovenské právne predpisy, ako aj (iii) príslušné medzinárodné zmluvy, ktorých účelom je zachovanie, ochrana a/alebo zlepšovanie životného prostredia

„**Zmluvy o financovaní**“ znamená všetku finančnú dokumentáciu, ktorej je Dlžník jednou zo strán, s výnimkou tejto Zmluvy, a na základe ktorej Dlžník získal strednodobé alebo dlhodobé financovanie, najmä vo forme úverov, úverových rámcov, dlhopisov alebo emitovania akýchkoľvek iných cenných papierov alebo finančných nástrojov

„**Koneční príjemcovia**“ sú obyvatelia Bratislavy, ako aj obyvatelia ostatných regiónov z celého Slovenska, ktorí dochádzajú do Bratislavy za prácou

„**Dlhodobá finančná prognóza**“ znamená dlhodobú finančnú prognózu, ktorá je definovaná v zákone č. 583/2004 Z. z., a ktorá obsahuje informácie o prahových hodnotách finančného zadĺženia vzťahujúcich sa na Dlžníka

„**Modifikovaná konvencia o nasledujúcom pracovnom dni**“ znamená konvenciu, na základe ktorej platí, že ak niektorý špecifikovaný dátum pripadá na deň, ktorý nie je Pracovným dňom, takýto dátum bude nasledujúci deň, ktorý je Pracovným dňom, ibaže by takýto deň patril do nasledujúceho kalendárneho mesiaca, pričom v takomto prípade tento dátum pripadne na prvý predchádzajúci deň, ktorý je Pracovným dňom

"Projekt" znamená program pozostávajúci z viacerých projektov a ktorý zahŕňa financovanie zo strany Dlžníka viacerých oprávnených investícií realizovaných Dlžníkom alebo subjektmi vo vlastníctve Dlžníka (ako napríklad Dopravný podnik Bratislava) (ďalej len **Čiastkové projekty**) tak, ako je podrobnejšie popísané v Prílohe 1

„Čiastkový projekt“ má význam priradený tomuto výrazu vo vyššie uvedenej definícii "Projektu"

„Tranža“ znamená sumu, ktorá bola vyplatená alebo má byť vyplatená na základe Úveru poskytnutého prostredníctvom tejto Zmluvy

Článok 1. Podmienky

Tento úver (ďalej len *Úver*) sa poskytuje za všeobecných podmienok Úverových predpisov a na základe osobitných podmienok stanovených touto rámcovou úverovou zmluvou (ďalej len *Zmluva*), jej Prílohami a dohodami o vyplatení (ďalej len *Dohody o vyplatení*).

Článok 2. Projekt

RB RE poskytuje Dlžníkovi a Dlžník prijíma Úver na financovanie Projektu označeného referenčným číslom LD 1814 (2013), ktorý bol schválený Správnou radou RB RE dňa 20. septembra 2013 a ktorý sa týka čiastočného financovania oprávnených Čiastkových projektov realizovaných Dlžníkom v rámci intervenčných oblastí RB RE.

Podliehajúc ostatným ustanoveniam tejto Zmluvy môže byť Úver použitý buď prostredníctvom:

- a. dlhodobých Tranží, ktorých účelom je čiastočné financovanie príspevkov Dlžníka na spolufinancovanie Čiastkových projektov, ktoré majú byť poskytnuté Dlžníkom z jeho vlastných zdrojov (t. j. zo zdrojov iných než sú fondy EÚ a/alebo prostriedky zo štátneho rozpočtu), pričom sa má za to (na zamedzenie pochybností), že takéto príspevky môžu zahŕňať financovanie oprávnených nákladov a výdavkov vzniknutých v rámci spomínaných Čiastkových projektov realizovaných Dopravným podnikom Bratislava, ktorý je v plnom vlastníctve Dlžníka (ďalej len *Dlhodobé tranže*); a/alebo
- b. preklenovacie krátkodobé Tranže, ktorých účelom je financovanie okamžitých finančných potrieb Dlžníka na financovanie Čiastkových projektov, pred vyplatením finančných prostriedkov, ktoré majú byť poskytnuté Dlžníkovi Európskou úniou na financovanie uvedených Čiastkových projektov (ďalej len *Preklenovacie tranže*).

RB RE poskytuje Úver oproti záväzku Dlžníka, že ho použije výhradne na financovanie Projektu tak, ako je popísané v Prílohe 1, a že vykoná takýto Projekt podľa ustanovení tejto Zmluvy a jej Príloh.

Akákoľvek zmena použitia Úveru, ktorá nebola schválená RB RE, môže viesť k pozastaveniu, zrušeniu alebo predčasnému splateniu Úveru, a to za podmienok Článkov 3.3, 3.5 a 3.6 Úverových predpisov.

Článok 3. Úver

3.1 Finančné podmienky

Výška poskytnutého Úveru je:

40 000 000 EUR
štyridsať miliónov eur

Tento bude vyplatený vo viacerých Tranžiach v súlade s ustanoveniami nižšie uvedeného článku 3.2.

Výška, úroková sadzba, dátum vyplatenia, doba splácania a platobné účty každej zo strán budú pre každú Tranžu určené spoločne Dlžníkom a RB RE.

Doba splatnosti nesmie presiahnuť (i) pätnásť (15) rokov, vrátane maximálne trojročnej (3) dodatočnej lehoty pre Dlhodobé tranže a (ii) tri (3) roky s jednorazovou splátkou k dátumu splatnosti pre Preklenovacie tranže.

Dohoda o vyplatení, ktorá špecifikuje tieto podmienky, bude vyhotovená v čase vyplatenia v podstatných znakoch vo forme uvedenej v Prílohe 2. Dohoda o vyplatení bude osobitne špecifikovať typ vyplatenej Tranže (alebo čiastkovej Tranže v rámci nej) (Dlhodobá tranža alebo Preklenovacia tranža).

Celková výška istiny vyplatená prostredníctvom Preklenovacích tranží na základe Úveru nesmie nikdy počas doby Úveru presiahnuť dvadsaťpäť percent (25 %) celkovej istiny Úveru.

3.2 Vyplatenie

RB RE vyplatí Úver v minimálne dvoch (2) a maximálne šiestich (6) Tranžiach. Výška každej Tranže bude určená na základe absorpčnej kapacity Projektu/Dlžníka.

K podpisu Dohody o vyplatení pre prvú Tranžu musí dôjsť do dvanástich (12) mesiacov od dátumu účinnosti tejto Zmluvy tak, ako je definované v Článku 16. Prvá Tranža nesmie presiahnuť 50 % schválenej výšky Úveru.

Každá následná Tranža (alebo čiastková Tranža) pre danú štruktúru financovania (dlhodobá alebo preklenovacia) v rámci Projektu môže byť vyplatená iba potom, ako Dlžník písomne potvrdí pre RB RE, za predpokladu súladu s nižšie uvedeným Článkom 4.2.2, plnú Alokáciu predchádzajúcej Tranže (alebo čiastkovej Tranže) v rámci danej štruktúry financovania.

3.3. Podmienky pre vyplatenie

Podpis Dohody o vyplatení prvej Tranže je podmienený tým, že RB RE budú predtým doručené nasledovné dokumenty:

- doklad v anglickom jazyku uspokojivý pre RB RE, že podpísanie tejto Zmluvy Dlžníkom bolo riadne schválené a že osoba (osoby), ktorá (ktoré) podpísala (podpísali) túto Zmluvu, je (sú) riadne oprávnená (oprávnené) tak urobiť, spolu s podpisovým vzorom takejto osoby (takýchto osôb); a
- interný právny posudok v anglickom jazyku vystavený na oddelení legislatívno-právnom vo forme a s obsahom uspokojivým pre RB RE, ktorý sa bude zaoberať otázkami právnej spôsobilosti, oprávnenia a právomoci Dlžníka a ktorý potvrdí, že Zmluva je platná, záväzná a vymožitelná v súlade s jej podmienkami.

Podpis Dohody o vyplatení pre každú Tranžu, vrátane prvej Tranže, bude ďalej podmienený tým, že RB RE budú predtým doručené nasledovné dokumenty:

- doklad v anglickom jazyku uspokojivý pre RB RE, že podpísanie príslušnej Dohody o vyplatení Dlžníkom bolo riadne schválené a že osoba (osoby), ktorá (ktoré) podpísala (podpísali) príslušnú Dohodu o vyplatení, je (sú) riadne oprávnená (oprávnené) tak urobiť, spolu s podpisovým vzorom takejto osoby (takýchto osôb); a
- potvrdenie Dlžníka vo forme a s obsahom uspokojivým pre RB RE potvrdzujúce, že Dlžník plní finančné záväzky uvedené v Článku 4.1.4, spolu s dokladom o ich plnení; a

- potvrdenie Dlžníka, ktorým potvrdí, že nedošlo k žiadnemu závažnému negatívnemu vplyvu na jeho finančnú situáciu, ktorý by mohol ovplyvniť jeho schopnosť plniť záväzky podľa tejto Zmluvy.

3.4. Dátum uzavretia

Dátum uzavretia je 30. jún 2017.

3.5. Platobné podmienky

Všetky sumy splatné Dlžníkom podľa tejto Zmluvy sú splatné na číslo účtu, ktoré RB RE oznámi Dlžníkovi v čase vyplatenia úveru.

Dlžník alebo banka poverená Dlžníkom (v závislosti od prípadu) zašlú písomné avízo platby RB RE minimálne päť (5) Pracovných dní pred zaplatením akýchkoľvek súm splatných podľa tejto Zmluvy.

Akakoľvek platba podľa tejto Zmluvy sa vykoná v Pracovný deň podľa Modifikovanej konvencie o nasledujúcom pracovnom dni.

Článok 4. Monitorovanie Úveru a Projektu

4.1. Použitie úveru

4.1.1. Obdobie

Tranže musia byť Alokované Dlžníkom na projekt v lehote do osemnástich (18) mesiacov od každej výplaty.

Suma, ktorá nebude Alokovaná na Projekt v tejto lehote, musí byť vrátená RB RE najneskôr do tridsiatich (30) dní od uplynutia vyššie uvedenej 18-mesačnej lehoty.

Dlžník sa zaväzuje uhradiť náklady vyplývajúce z takéhoto splatenia. Tieto náklady budú zahŕňať náklady, ktoré musí znášať RB RE z dôvodu reinvestovania rovnakej sumy k dátumu splatenia na zostávajúcu dobu platnosti pôvodného Úveru, ako aj akékoľvek iné súvisiace náklady. Reinvestičná sadzba bude určená RB RE na základe trhových podmienok k dátumu splatenia a na príslušné obdobie. Náklady budú preto vypočítané so zohľadnením rozdielu medzi pôvodnou úrokovou sadzbou a reinvestičnou sadzbou.

Okrem toho, ak niektorá Tranža vyplatená RB RE nebude v lehote uvedenej vo vyššie uvedenom prvom odseku Alokovaná na Projekt alebo bude na projekt Alokovaná iba čiastočne, bude to predstavovať udalosť uvedenú v Článku 3.3-h Kapitoly 3 Úverových predpisov a môže viesť k pozastaveniu, zrušeniu alebo predčasnému splateniu Úveru podľa podmienok Článkov 3.3, 3.5 a 3.6 Úverových predpisov.

4.1.2 Realizácia projektu

4.1.2.1. Povinná starostlivosť

Dlžník je povinný postupovať so všetkou potrebnou starostlivosťou a využívať všetky obvykle používané prostriedky, osobitne finančné, právne, technické, sociálne, manažérske a tie, ktoré sa týkajú ochrany životného prostredia, ktoré budú potrebné na riadnu realizáciu Projektu.

4.1.2.2 Náklady

Náklady Projektu vzniknuté od 1. januára 2013 a následne dvanásť (12) mesiacov pred vyplatením každej Tranže sa budú považovať za oprávnené.

Ak celkové náklady na každý Čiastkový projekt presiahnu 5 miliónov EUR, je Dlžník povinný požiadať o predchádzajúce písomné schválenie daného Čiastkového projektu RB RE, a to od prípadu k prípadu a pred alokovaním finančných prostriedkov RB RE. Ak RB RE udelí svoj súhlas, budú pre daný Čiastkový projekt s Dlžníkom dohodnuté špecifické monitorovacie ukazovatele, požiadavky na členenie nákladov alebo iné špecifické informácie.

Ak sa náklady na niektorý Čiastkový projekt financovaný RB RE zvýšia alebo budú z ľubovoľného dôvodu revidované, Dlžník je povinný zabezpečiť, aby mal k dispozícii dodatočné finančné zdroje potrebné na riadne dokončenie príslušného Čiastkového projektu.

Financovanie zo strany RB RE nesmie v žiadnom prípade presiahnuť 50 % celkových nákladov na celý Projekt, pričom bolo dohodnuté, že pre určité Čiastkové projekty, ktoré sú financované iba z finančných prostriedkov bratislavskej samosprávy a ktoré nie sú finančne podporované slovenskou vládou a/alebo Európskou úniou, môže financovanie RB RE pokrývať 90 % individuálnych celkových nákladov daného Čiastkového projektu, bez započítania úrokov a finančných poplatkov.

4.1.2.3. Viditeľnosť RB RE

Dlžník je povinný oznámiť Konečným príjemcom, že Projekt je čiastočne financovaný RB RE prostredníctvom vhodných komunikačných prostriedkov, vrátane webového sídla, tlačovej správy, brožúr a/alebo billboardov na miestach realizácie príslušného Čiastkového projektu. V každom prípade, informácie poskytnuté médiám, oficiálne oznámenia, správy, brožúry, billboardy alebo publikácie musia vhodným spôsobom znázorňovať logo RB RE.

4.1.2.4. Ďalšie záväzky

Dlžník je povinný zabezpečiť, že implementácia Projektu:

- je v súlade s príslušnými pravidlami na zamedzenie podvodov, korupcie a prania špinavých peňazí;
- nevedie k porušeniu Európskeho dohovoru o ľudských právach a Európskej sociálnej charty, a
- je v súlade so záväzkami vyplývajúcimi z Environmentálnej politiky, osobitne s Environmentálnym právom.

4.1.3 Obstarávanie

Obstarávanie dodávok, prác a služieb, ktoré majú byť financované prostredníctvom Projektu, musí byť v súlade s Usmerneniami o obstarávaní.

Ak Dlžník nesplní záväzky vyplývajúce z Usmernení o obstarávaní, RB RE môže (i) vyhlásiť, že príslušné zmluvné výdavky sú neoprávnené pre Alokáciu v rámci Projektu a/alebo (ii) pristúpiť k pozastaveniu, zrušeniu alebo vyhláseniu predčasnej splatnosti Úveru podľa podmienok Článkov 3.3, 3.5 a 3.6 Úverových predpisov.

4.1.4 Finančné záväzky

4.1.4.1. Finančné limity a ukazovatele

Dlžník je povinný vždy, až do plného splnenia svojich záväzkov podľa tejto Zmluvy, plniť nasledovné finančné limity a ukazovatele

- (i) Jeho Celkové dlhové záväzky nesmú na konci žiadneho rozpočtového roka presiahnuť 60 (šesťdesiat) percent jeho Prevádzkových príjmov za predchádzajúci finančný rok, a
- (ii) jeho Záväzky na krytie dlhovej služby nesmú počas žiadneho rozpočtového roka presiahnuť 25 (dvadsaťpäť) percent jeho Prevádzkových príjmov za predchádzajúci finančný rok.

4.1.4.2. Udalosť predstavujúca zmenu plnenia finančných záväzkov

Okamžite potom, ako nastane udalosť predstavujúca zmenu plnenia finančných záväzkov, je Dlžník povinný ju oznámiť RB RE, s uvedením výsledných limitov a ukazovateľov (ďalej len "Oznámenie").

RB RE môže, na základe svojho vlastného uváženia, do 45 Pracovných dní od prijatia Oznámenia Dlžníka:

- (i) udeliť svoj plný alebo čiastočný súhlas so zmenou finančných limitov a ukazovateľov aplikovateľných podľa tejto Zmluvy. Ak RB RE udelí takýto súhlas, Dlžník je povinný v súlade s tým vyhotoviť dodatok k tejto Zmluve vo forme a s obsahom uspokojivým pre RB RE v súlade s ustanoveniami nižšie uvedeného Článku 4.1.4.3, s cieľom zohľadniť nové finančné limity a ukazovatele vzťahujúce sa na Dlžníka.
- (i) odmietnuť udeliť svoj súhlas so zmenou finančných limitov a ukazovateľov aplikovateľných podľa tejto Zmluvy, pričom v takomto prípade zostanú ustanovenia tejto Zmluvy aplikovateľné v znení platnom od dátumu podpísania tejto Zmluvy.

Pre účely tejto Zmluvy „Udalosť predstavujúca zmenu plnenia finančných záväzkov“ znamená akýkoľvek dodatok k ustanoveniam Zákona týkajúci sa finančných limitov a ukazovateľov vzťahujúcich sa na Dlžníka podľa tejto Zmluvy, ktorý nadobudne účinnosť po dátume podpísania tejto Zmluvy.

4.1.4.3 Klausula z titulu začlenenia

Ak (i) sa finančné limity alebo ukazovatele aplikovateľné podľa akejkoľvek Dohody o financovaní líšia od tých, ktoré sú v danom čase aplikovateľné podľa tejto Zmluvy; a/alebo (ii) ak akákoľvek Dohoda o financovaní obsahuje klauzulu o strate ratingu a/alebo (iii) ustanovenia *pari passu*, ktoré sú prísnejšie, než akékoľvek ekvivalentné ustanovenie tejto Zmluvy, je Dlžník povinný o tom informovať RB RE. RB RE môže, na základe svojho vlastného uváženia, požadovať, aby Dlžník podpísal dodatok k tejto Zmluve s cieľom (v závislosti od prípadu) (i) nahradiť finančné limity a ukazovatele použiteľné podľa tejto Zmluvy finančnými limitmi alebo ukazovateľmi použiteľnými podľa príslušnej Zmluvy o financovaní; a/alebo (ii) zahrnúť do tejto Zmluvy klauzulu o strate ratingu a/alebo (iii) poskytnúť ekvivalentné ustanovenie *pari passu* v prospech RB RE.

Dlžník je povinný podpísať dodatok k tejto Zmluve vo forme a s obsahom uspokojivým pre RB RE do 45 Pracovných dní od prijatia žiadosti RB RE.

V prípade, ak Dlžník nesplní záväzky uvedené v Článkoch 4.1.4.1, 4.1.4.2 a 4.1.4.3 tejto Zmluvy, bude to predstavovať udalosť uvedenú v Článku 3.3-h Kapitoly 3 Úverových predpisov a môže viesť k pozastaveniu, zrušeniu alebo predčasnému splateniu Úveru podľa podmienok Článkov 3.3, 3.5 a 3.6 Úverových predpisov.

4.2. Informačné požiadavky

4.2.1. Informácie týkajúce sa Projektu

Dlžník je povinný viesť účtovné záznamy týkajúce sa Projektu, ktoré musia byť v súlade s medzinárodnými štandardmi, a ktoré budú v ľubovoľnom okamihu zobrazovať pokrok Projektu a ktoré budú zaznamenávať všetky vykonané operácie a identifikovať aktíva a služby financované s pomocou Úveru.

Dlžník sa zaväzuje v primeranej lehote odpovedať na akúkoľvek žiadosť o informácie zo strany RB RE a poskytnúť jej všetku dokumentáciu, ktorú bude RB RE považovať za potrebnú, a ktorú môže primerane požadovať na riadnu implementáciu Zmluvy, osobitne ak sa to týka monitorovania Projektu a použitia Úveru.

Dlžník je povinný bezodkladne informovať RB RE o akýchkoľvek legislatívnych zmenách alebo zmenách predpisov v ekonomickom sektore relevantnom pre Projekt a vo všeobecnom zmysle o akejkoľvek udalosti, ktorá by mohla mať podstatný negatívny vplyv na plnenie jeho záväzkov podľa tejto Zmluvy. Akákoľvek udalosť, ktorá môže mať podstatný negatívny vplyv na plnenie záväzkov Dlžníka podľa tejto Zmluvy, sa bude považovať za udalosť uvedenú v Článku 3.3-h Kapitoly 3 Úverových predpisov a môže viesť k pozastaveniu, zrušeniu alebo predčasnému splateniu Úveru podľa podmienok Článkov 3.3, 3.5 a 3.6 Úverových predpisov.

4.2.2. Monitorovanie

4.2.2.1. Identifikácia oprávnených Čiastkových projektov

Po vyplatení akejkoľvek časti úveru zo strany RB RE Dlžník zašle RB RE na schválenie v lehote stanovenej vo vyššie uvedenom Článku 4.1.1 zoznam/súhrnnú tabuľku predstavujúcu minimálne požadované prvky potrebné na identifikáciu oprávnených Čiastkových projektov. Príloha 3 obsahuje šablónu takéhoto zoznamu / súhrnnej tabuľky. Možné je použiť aj alternatívne formáty obsahujúce rovnaké informácie.

4.2.2.2. Monitorovacie správy

Pre každú Tranžu vyplatenú RB RE až do plnej Alokácie Tranže je Dlžník povinný zaslať RB RE monitorovaciu správu:

- buď dvanásť (12) mesiacov po vyplatení alebo pred akoukoľvek žiadosťou o následnú Tranžu, podľa toho, ktorý z týchto okamihov nastane skôr. Táto správa musí byť uspokojivá pre RB RE, aby schválila akékoľvek ďalšie výplaty; a
- v okamihu plnej Alokácie Tranže v lehote uvedenej v Článku 4.1.1.

Príloha 3 obsahuje šablónu, ktorá špecifikuje minimálne informácie požadované RB RE v monitorovacích správach. Možné je použiť aj alternatívne formáty obsahujúce rovnaké informácie.

Monitorovacie správy musia v každom prípade obsahovať:

- stav Alokácie vyplatených Tranží;
- merateľné fyzické/kvantitatívne výsledky, ako aj sociálny dopad Projektu (tak, ako je špecifikované v Prílohe 1).

4.2.3. Monitorovacie misie

Dlžník sa zaväzuje priaznivo prijať akékoľvek monitorovacie misie vykonávané pracovníkmi RB RE alebo externými konzultantmi poverenými RB RE a poskytnúť všetku potrebnú súčinnosť pre ich monitorovacie misie a to tak, že bude asistovať pri akýchkoľvek prípadných návštevách na mieste realizácie Projektu. RB RE môže osobitne nechať vykonať miestny audit účtovníctva Projektu, ktorý bude vykonaný jedným alebo viacerými konzultantmi podľa jej výberu na náklady Dlžníka v prípade, ak Dlžník porušuje niektorú zo svojich povinností na základe Úveru.

4.2.4. Informácie týkajúce sa Dlžníka

Dlžník je povinný predložiť RB RE:

- (i) na konci prvého štvrťroka každého kalendárneho roka, zhrnutie výročnej správy Dlžníka v anglickom jazyku za skončený rozpočtový rok, spolu s potvrdením podpísaným pokladníkom Dlžníka alebo externými audítormi, ktoré bude potvrdzovať, že Dlžník plní finančné limity a ukazovatele uvedené v Článku 4.1.4, vrátane (avšak bez obmedzenia) výpočtov potrebných na preukázanie ich súladu, a to vo forme uspokojivej pre RB RE;
- (ii) na žiadosť RB RE tiež kópiu plnej verzie výročnej správy Dlžníka;
- (iii) uznesenie o rozpočte na nasledujúci rok, a to bezprostredne po jeho prijatí;
- (iv) akékoľvek prijaté Dlhodobé finančné prognózy za Dlžníka, ako aj všetky informácie o akýchkoľvek zmenách Dlhodobej finančnej prognózy;
oznámenie definované v Článku 4.1.4.2 bezprostredne potom, ako nastane Prípád zmeny plnenia finančných záväzkov;
- (v) (ak je to relevantné) všetky informácie požadované podľa Článku 4.1.4.3 týkajúce sa (i) príslušných finančných limitov a ukazovateľov podľa všetkých Zmlúv o financovaní; (ii) modifikácií finančných limitov a ukazovateľov aplikovateľných na základe akejkoľvek Zmluvy o financovaní, (iii) zahrnutia klauzuly o strate ratingu do akejkoľvek Zmluvy o financovaní; (iv) ustanovení *pari passu* obsiahnutých v akejkoľvek Zmluve o financovaní, ktoré sú prísnejšie než akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy;
- (vi) z času na čas, také ďalšie informácie o jeho všeobecnej finančnej situácii, ktoré môže RB RE primerane požadovať.

V prípade, ak Dlžník nesplní záväzky uvedené v Článkoch 4.2.4, bude to predstavovať udalosť uvedenú v Článku 3.3-h Kapitoly 3 Úverových predpisov a môže viesť k pozastaveniu,

zrušeniu alebo predčasnému splateniu Úveru podľa podmienok Článkov 3.3, 3.5 a 3.6 Úverových predpisov.

Článok 5. Splnenie záväzkov Dlžníka

Po úplnom splatení akýchkoľvek súm splatných Dlžníkom podľa tejto Zmluvy, vrátane všetkých úrokov a iných súvisiacich nákladov, a osobitne akýchkoľvek súm, ktoré sa stanú splatnými podľa nižšie uvedených Článkov 6 a 7, bude Dlžník v plnom rozsahu zbavený svojich záväzkov voči RB RE podľa tejto Zmluvy, s výnimkou tých, ktoré sú obsiahnuté vo vyššie uvedených Článoch 4.2.1 a 4.2.3 pre účely prípadného následného (ex-post) vyhodnotenia Projektu.

Článok 6. Úroky z omeškania

Bez ohľadu na akýkoľvek iný právny prostriedok, ktorý má RB RE k dispozícii podľa Zmluvy a Úverových predpisov alebo inak, v prípade, ak Dlžník nezaplatí všetky úroky alebo akúkoľvek inú sumu splatnú podľa tejto Zmluvy najneskôr k stanovenému dátumu splatnosti, bude Dlžník povinný zaplatiť dodatočný úrok zo splatnej avšak nezaplatennej sumy, a to vo výške jednomesačnej sadzby EURIBOR platnej o 11.00 hod (miestneho času v Bruseli) plus 2,5 % per annum, a to od dátumu splatnosti danej sumy až do dátumu jej skutočného zaplatenia.

Príslušná jednomesačná sadzba EURIBOR bude aktualizovaná každých 30 dní.

Článok 7. Súvisiace náklady

Všetky poplatky a dane akéhokoľvek druhu, splatné a zaplatené, a všetky náklady vyplývajúce buď z uzatvorenia, podpísania, zmeny, likvidácie, zrušenia alebo pozastavenia tejto Zmluvy, a to vcelku alebo čiastočne, alebo z Úveru alebo poskytnutia akejkoľvek zábezpeky podľa tejto Zmluvy, spolu s akýmikoľvek súdnymi alebo mimosúdnymi úkonmi, ktoré vyplývajú z Úveru, bude znášať Kupujúci.

Vo vzťahu k nákladom na rozhodcovské konanie uvedené v Kapitole 4 Úverových podmienok však budú platiť ustanovenia Článku 4.7 Kapitoly 4.

Článok 8. Pari Passu a neexistencia záložných práv

Dlžník vyhlasuje, že nebol prevzatý žiaden záväzok a žiaden takýto záväzok nebude prevzatý v budúcnosti, ktorý by mohol poskytnúť tretej osobe preferenčné postavenie, preferenčné právo na zaplatenie, zábezpeku alebo záruku akéhokoľvek druhu, ktoré by mohli tretím osobám poskytovať posilnené práva (ďalej len *Zábezpeka*).

Ak bola takáto Zábezpeka napriek tomu poskytnutá niektorej tretej osobe, Dlžník sa zaväzuje, že zriadi alebo poskytne identickú Zábezpeku v prospech RB RE alebo v prípade, ak tak Dlžník nie je schopný urobiť, ekvivalentnú Zábezpeku a zabezpečiť zriadenie takejto Zábezpeky v prospech RB RE.

V prípade, ak Dlžník tieto ustanovenia nesplní, bude to predstavovať udalosť uvedenú v Článku 3.3-h) Kapitoly 3 Úverových predpisov a môže viesť k pozastaveniu, zrušeniu alebo predčasnému splateniu Úveru podľa podmienok Článkov 3.3, 3.5 a 3.6 Úverových predpisov.

Článok 9. Predčasné splatenie v prípade krížového porušenia záväzkov (cross-default)

Skutočnosť, že po akomkoľvek porušení vo vzťahu k uvedenému, bude Dlžník povinný alebo bude v situácii, že môže byť povinný, alebo po uplynutí akejkoľvek príslušnej dodatočne poskytnutej zmluvnej doby bude povinný alebo bude v situácii, že môže byť povinný splatiť, splniť, uzatvoriť alebo ukončiť pred splatnosťou akýkoľvek úver alebo záväzok vyplývajúci z akejkoľvek finančnej transakcie, alebo ak bude akýkoľvek záväzok na akýkoľvek iný úver alebo záväzok vyplývajúci z akejkoľvek finančnej transakcie zrušený alebo pozastavený, pričom v každom prípade celková výška istiny presiahne 3,3 milióna EUR alebo ekvivalentnú sumu v akejkoľvek inej mene, sa bude považovať za prípad porušenia v zmysle Článku 3.3. h) Kapitoly 3 Úverových predpisov a môže viesť k pozastaveniu, zrušeniu alebo predčasnému splateniu Úveru podľa podmienok Článkov 3.3, 3.5 a 3.6 Úverových predpisov.

Článok 10 Vyhlásenia a záruky

Dlžník vyhlasuje a zaručuje sa k dátumu podpísania tejto Zmluvy a počas jej trvania, že:

- je zriadený a vykonáva svoju činnosť v súlade s právnymi predpismi, nariadeniami, predpismi, stanovami a inými textami, ktoré sa na neho vzťahujú;
- jeho príslušné orgány schválili uzatvorenie tejto Zmluvy a plnenie záväzkov z nej vyplývajúcich a udelili osobe (osobám), ktorá(é) podpísala(i) túto Zmluvu príslušné oprávnenie, v súlade so zákonmi, nariadeniami, predpismi, stanovami a inými textami, ktoré sa na neho vzťahujú;
- použitie Úveru a podpísanie tejto Zmluvy nie je v rozpore so zákonmi, nariadeniami, predpismi, stanovami a inými textami, ktoré sa na neho vzťahujú, a že boli získané všetky potrebné povolenia, licencie a oprávnenia a tieto zostanú platné počas celej doby trvania Úveru.

Akákoľvek zmena týkajúca sa vyššie uvedených vyhlásení a záruk musí byť počas doby trvania Úveru bezodkladne oznámená RB RE, spolu s akýmkoľvek podpornými dokumentmi, ktoré sa jej týkajú.

Článok 11. Vzťahy s tretími osobami

Dlžník nesmie uplatniť žiadnu skutočnosť, ktorá sa v rozsahu použitia Úveru týka jeho vzťahov s tretími osobami s cieľom vyhnúť sa plneniu (či už úplne alebo čiastočne) záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy.

RB RE nesmie byť zapojená do sporov, ktoré môžu vzniknúť medzi Dlžníkom a tretími osobami a náklady - bez ohľadu na ich charakter - ktoré RB RE vzniknú z dôvodu akýchkoľvek nárokov, a osobitne všetkých právnych a súdnych nákladov, bude znášať Dlžník.

Článok 12. Výklad zmluvy

Dlžník vyhlasuje, že dostal kópiu Úverových predpisov a tieto berie na vedomie. V prípade rozporu medzi ktorýmkoľvek ustanovením Úverových predpisov a niektorým ustanovením tejto Zmluvy, bude mať prednosť ustanovenie tejto Zmluvy. Názvy článkov, odsekov, oddielov a kapitol Zmluvy sa nepoužijú na jej výklad. V žiadnom prípade sa nesmie predpokladať, že RB RE sa mlčky zriekla akéhokoľvek práva, ktoré jej bolo poskytnuté touto Zmluvou.

Článok 13. Použiteľné právne predpisy

Táto Zmluva, jej Prílohy a Dohody o vyplatení s ňou súvisiace sa budú riadiť pravidlami RB RE, ktoré sú špecifikované v ustanoveniach Článku 1, odsek 3 Tretieho protokolu (zo 6. marca 1959) k Všeobecnej dohode o výsadách a imunitách Rady Európy (z 2. septembra 1949) a sekundárne, ak to bude potrebné, podľa francúzskych právnych predpisov. Spory medzi stranami tejto Zmluvy sa budú riešiť rozhodcovským konaním za podmienok stanovených v Kapitole 4 Úverových predpisov.

Článok 14. Výkon rozhodcovského nálezu

Zmluvné strany sa zaväzujú, že nevyužijú výhodu žiadnej výsady, imunity alebo legislatívy pred žiadnym súdnym alebo iným orgánom, či už národným alebo medzinárodným, s cieľom namietat' vymožitelnosť rozhodcovského nálezu vydaného za podmienok uvedených v Kapitole 4 Úverových predpisov.

Článok 15. Oznámenia

Akékoľvek oznámenie alebo iná komunikácia, ktorá má byť podaná alebo uskutočnená podľa tejto Zmluvy pre RB RE alebo Dlžníka, musí byť v písomnej forme a bude sa považovať za riadne podanú alebo uskutočnenú v okamihu, keď bude doručená osobne, poštou alebo faxom jednou zmluvnou stranou druhej zmluvnej strane na nižšie uvedenú adresu tejto druhej strany.

Pre Džžníka:

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava 1
Slovenská republika

Do pozornosti: p. Boris Kotes
zástupca riaditeľa magistrátu
vedúci finančného oddelenia
Tel.: +421 2 59 356 503
Mobil: +421 903 985 900
E-mail: boris.kotes@bratislava.sk

Pre RB RE:

Rozvojová banka Rady Európy
55 Avenue Kléber
75116 Paríž
Francúzsko

Do pozornosti: Directorate General for Loans and Social Development / Generálne
riaditeľstvo pre úvery a sociálny rozvoj
Fax: +33 1 47 55 37 52
E-mail: jan.matuska@coebank.org

Všetka komunikácia, ktorá má byť podaná alebo uskutočnená, bude v anglickom alebo francúzskom jazyku alebo, v prípade, ak bude v inom jazyku, k nej bude priložený overený preklad do anglického alebo francúzskeho jazyka.

Článok 16 – Účinnosť

Táto Zmluva nadobúda účinnosť okamihom podpísania RB RE a Džžníkom.

Článok 17. Rovnopisy Zmluvy

Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch (2) rovnopisoch, pričom každý z nich má rovnakú platnosť. Každá zmluvná strana si ponechá jeden rovnopis.

....., dňa
Za Dlžníka

.....
[primátor]

Paríž, dňa
Za RB RE

.....
[guvernér / viceguvernér]

ZOZNAM PRÍLOH

PRÍLOHA 1:	POPIS PROJEKTU
PRÍLOHA 2:	DOHODA O VYPLATENÍ (VZOR)
PRÍLOHA 3	VZOR MONITOROVACÍCH TABULIEK A IDENTIFIKAČNÉ SÚBORY ČIASTKOVÉHO PROJEKTU (TABUĽKY A, B)

Príloha 1:

Popis projektu

I.	F/P:	LD 1814 (2013)
	Dlžník	Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava
	Schválené Správnou radou:	20. septembra 2013
	Schválená suma:	40 000 000 EUR
II.	Oblasti intervencie:	Zlepšenie životných podmienok v mestských a vidieckych oblastiach (komponent A) Ochrana životného prostredia (komponent B) Navrhovaný program si kladie za cieľ 1) zlepšiť životné podmienky v mestských oblastiach prostredníctvom spolufinancovania investícií do revitalizácie a modernizácie mestskej verejnej infraštruktúry a 2) ochranu životného prostredia modernizáciou a nahradením starých električiek a trolejbusov novými a efektívnejšími vozidlami. V prvom sektore opatrení budú čiastkové projekty zahŕňať najmä výstavbu, rekonštrukciu alebo modernizáciu miestnej cestnej infraštruktúry a verejnej dopravnéj infraštruktúry (vrátane prevodov v prospech Dopravného podniku Bratislava). V rámci tohto Komponentu Projektu budú však oprávnené aj ďalšie čiastkové projekty v oblasti výstavby, obnovy alebo modernizácie mestskej infraštruktúry, ako napríklad inžinierske siete, základné vzdelávacie a zdravotnícke zariadenia, sociálno-kultúrne alebo športové centrá, výstavba alebo rekonštrukcia domovov pre dôchodcov, ako aj čiastkové projekty umožňujúce lepšiu dostupnosť a efektívnosť týchto služieb. Čiastkové projekty tiež môžu pokrývať výstavbu, obnovu a prestavbu budov na priestory určené na využitie na verejné služby. Čiastkové projekty spadajúce do sektora opatrení „Ochrana životného prostredia“ budú zamerané na opatrenia na úsporu energií, zníženie znečistenia ovzdušia, ochranu pred hlukom a čistejšie dopravné prostriedky a siete. Financované a realizované budú investičné čiastkové projekty najmä v sektore bratislavskej verejnej dopravy, i keď oprávnené sú aj investície do obnovy verejných budov zamerané na úsporu energií.
	Dátumu uzavretia:	30. jún 2017
	Miesto:	Bratislavský kraj
	Celkové náklady Projektu:	Odhad: 189 000 000 EUR (minimálne 80 000 000 EUR)
	Plán financovania:	- zdroje RB RE 40 miliónov - 50 % - štátny rozpočet Slovenskej republiky, rozpočet Bratislavy, financovanie od iných finančných inštitúcií, fondy Európskej únie (EÚ): minimálne 40 miliónov - 50 %
	Osobitné podmienky	V rámci oboch Komponentov programu bude Bratislava využívať programový úver RB RE na financovanie miestneho príspevku na čiastkové projekty bez ohľadu na to, či budú realizované výhradne z vlastných zdrojov mesta Bratislava, alebo budú spolufinancované z fondov EÚ. S cieľom čo najlepšie zosúladiť potreby Dlžníka s príslušným finančným nástrojom, pozostáva tento Programový úver pre Bratislavu z dvoch rôznych úverových štruktúr: <ul style="list-style-type: none">• termínovaná štruktúra, ktorá bude slúžiť na čiastočné financovanie príspevkov Dlžníka k Čiastkovým projektom, ktoré majú byť poskytnuté Dlžníkom z jeho vlastných zdrojov (t. j. zo zdrojov iných než sú fondy EÚ a/alebo prostriedky zo štátneho rozpočtu), pričom sa má za to (na zamedzenie pochybností), že takéto príspevky môžu zahŕňať financovanie oprávnených nákladov a výdavkov vzniknutých v rámci spomínaných Čiastkových projektov realizovaných Dopravným podnikom Bratislava, ktorý je v plnom vlastníctve Dlžníka a• preklenovacia štruktúra bude slúžiť ako nástroj financovania RB RE na vykrytie okamžitých finančných potrieb Bratislavy pri financovaní čiastkových projektov čiastočne financovaných EÚ. Preklenovacia štruktúra bude podporovať Bratislavu pri predfinancovaní nákladových komponentov v rámci projektov financovaných EÚ, pri ktorých sú zdroje EÚ preplácané v rozmedzí od 3 mesiacov do 3 rokov potom, ako dané náklady vzniknú mestu. Termínovaná štruktúra bude na základe zoznamu plánovaných projektov na roky 2013-2016 predstavovať približne 30 miliónov EUR z programového úveru RB RE a preklenovacia štruktúra bude predstavovať 10 miliónov EUR. Preklenovacia štruktúra bude obmedzená na maximálne 10 miliónov EUR. Ak to však bude potrebné, termínovaná štruktúra môže byť vyššia ako 30 miliónov EUR a to na úkor preklenovacej štruktúry. Náklady čiastkových projektov, ktoré nie sú financované z úveru RB RE, budú financované z vlastných zdrojov Bratislavy, zdrojov vlády Slovenskej republiky, miestnymi bankami, inými finančnými inštitúciami alebo fondmi EÚ.

--	--

III.	Kritériá oprávnenosti (podľa intervenčnej oblasti):	Všetky investície musia spĺňať kritériá oprávnenosti uvedené v Úverovej politike, osobitne v rámci príslušných intervenčných oblastí (zlepšenie životných podmienok v mestských a vidieckych oblastiach a ochrana životného prostredia)
IV.	Sociálne efekty (podľa oblasti intervencie)	<p>Sociálne efekty v rámci komponentu "zlepšenie životných podmienok v mestských a vidieckych oblastiach" budú vyplývať z poskytnutia dlhodobého financovania s priaznivými podmienkami pre prijímajúce obce/regióny s cieľom vytvoriť lepšie podmienky pre trvalo udržateľný ekonomický rozvoj a lepšie životné podmienky pre miestne obyvateľstvo, zmierniť disparity v rámci regiónu a zmenšiť rozdiel medzi Slovenskou republikou a rozvinutejšími ekonomikami EÚ. Sociálny dopad navrhovaného Projektu sa tiež odzrkadlí vo vytvorení vyšších štandardov a lepšieho prístupu k službám a vybavenosti v oblastiach ako sú doprava a komunikácia, úprava a dodávka vody, odpadové hospodárstvo, vzdelávanie, zdravotníctvo a kultúra, z posilnenia solidarity medzi obyvateľmi a zo zníženia disparít medzi mestskými a vidieckymi oblasťami.</p> <p>Sociálne efekty v rámci komponentu „Ochrana životného prostredia“ budú vyplývať zo zníženia emisií a spotreby energie v bratislavskej verejnej doprave.</p>

Príloha 2
Dohoda o vyplatení (vzor)

Príloha 2a

DOHODA O VYPLATENÍ PRE ÚVER S FIXNOU SADZBOU (VZOR)

LD [číslo] – [číslo] Tranže

DOHODA O VYPLATENÍ

k Rámcovej úverovej zmluve zo dňa [dátum]

medzi

ROZVOJOVOU BANKOU RADY EURÓPY
(ďalej len "RB RE")

a

HLAVNÝM MESTOM SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA

(ďalej len "Dlžník")

Táto Zmluva o vyplatení a Rámcová úverová zmluva určujú podmienky dohodnuté pre [číslo] Tranže s odvolaním sa na článok [číslo] spomenutej Rámcovej úverovej zmluvy.

Výška Tranže	[mena a suma]
Splatnosť	[počet] –ročná lehota konečnej splatnosti s [počet]-ročnou dodatočnou lehotou [alebo (počet) –rokov so splatením v jednej splátke]
Fixná úroková sadzba	[počet percent] [netto] ročne
Platenie úrokov	polročne / ročne za uplynulé obdobie
Počítanie dní	30/360 bez úpravy, Modifikovaná konvencia o nasledujúcom pracovnom dni
Pracovný deň	podľa definície v Rámcovej úverovej zmluve
Dátum vyplatenia	[dátum]
Pokyny pre platbu (Dlžník):	Číslo účtu [číslo] vedený v [názov banky a mesto]. SWIFT KÓD: [číslo] prostredníctvom [názov korešpondenčnej banky a mesto] SWIFT KÓD: [kód]
Pokyny pre platbu (RB BE)	podľa článku 3.4 Rámcovej úverovej zmluvy

Splátky úrokov a istiny budú vykonané v súlade s priloženým Splátkovým kalendárom.. Pritom úroky budú prvýkrát platené dňa [dátum], prvá splátka istiny sa vykoná dňa [dátum].

Všetky platby je potrebné vykonať na účet RB RE podľa vyššie popísaných Pokynov pre platbu (RB RE).

Na tieto ustanovenia sa vzťahuje dohoda o "Modifikovanej konvencii o nasledujúcom pracovnom dni", ktorej definícia je uvedená v Rámcovej úverovej zmluve podpísanej medzi RB RE a Dlžníkom dňa [dátum].

[Miesto, dátum]
Za Rozvojovú banku
Rady Európy

[Miesto, dátum]
Za [názov Dlžníka]

Príloha 2b

DOHODA O VYPLATENÍ PRE ÚVER S PLÁVAJÚCOU SADZBOU (VZOR)

LD [číslo] – [číslo] Tranže

DOHODA O VYPLATENÍ

k Rámcovej úverovej zmluve zo dňa [dátum]

medzi

ROZVOJOVOU BANKOU RADY EURÓPY
(ďalej len "RB RE")

a

HLAVNÝM MESTOM SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA
(ďalej len "Dlžník")

Táto Zmluva o vyplatení a Rámcová úverová zmluva určujú podmienky dohodnuté pre [číslo] Tranže s odvolaním sa na článok [číslo] spomenutej Rámcovej úverovej zmluvy.

Výška Tranže

[mena a suma]

Splatnosť

[počet] –ročná lehota konečnej splatnosti s [počet]-ročnou dodatočnou lehotou [alebo (počet) –rokov so splatením v jednej splátke]

Plávajúca úroková sadzba

3- mes. alebo 6-mes. EURIBOR plus alebo minus [počet] bázičkých bodov [netto] ročne

Na zamedzenie pochybností, v prípade, ak bude vypočítaná úroková sadzba negatívna (z dôvodu negatívnej plávajúcej referenčnej úrokovej sadzby, aplikácie spreadu, ktorý sa odpočíta od plávajúcej referenčnej sadzby alebo z dôvodu akýchkoľvek iných okolností), úrok, ktorý má byť platený Dlžníkom, sa bude rovnať nule.

Platenie úrokov

štvrtročne polročne za uplynulé obdobie

Počítanie dní

skutočný počet dní/360, Modifikovaná konvencia o nasledujúcom pracovnom dni

Pracovný deň

podľa definície v Rámcovej úverovej zmluve

Dátum vyplatenia

[dátum]

Pokyny pre platbu (Dlžník):

Číslo účtu [číslo] vedený v [názov banky a mesto]. SWIFT KÓD: [číslo] prostredníctvom [názov korešpondenčnej banky a mesto] SWIFT KÓD: [kód]

Pokyny pre platbu (RB BE)

podľa článku 3.4 Rámcovej úverovej zmluvy

{Text pre základnú sadzbu EURIBOR a štruktúru splátkového úveru

Úroková sadzba sa vypočíta za každé [číslo] mesačné úrokové obdobie, začínajúc od dátumu vyplatenia. Úrok bude fixovaný dva (2) Pracovné dni pred každým novým úrokovým obdobím. RB RE bude informovať Dlžníka o úrokoch splatných za každých [počet] mesiacov. Splátka úrokov sa uskutoční v [deň, mesiac]¹ každého roka, a prvýkrát dňa [dátum]. Istina bude splácaná v dátumoch splátok a v sumách prislúchajúcich ku každému dátumu splátky, ktoré sú uvedené v tabuľke nižšie [uviesť dátumy splátok a výšku splátky istiny splatnej ku každému dátumu]}

{Text pre základnú sadzbu EURIBOR a štruktúru s jednorazovým splatením úveru

Úroková sadzba sa vypočíta za každé [číslo] mesačné úrokové obdobie, začínajúc od dátumu vyplatenia. Úrok bude fixovaný dva (2) Pracovné dni pred každým novým úrokovým obdobím. RB RE bude informovať Dlžníka o úrokoch splatných za každých [počet] mesiacov. Splátka úrokov sa uskutoční v [deň, mesiac]² každého roka, a prvýkrát dňa [dátum]. Istina bude splatená v plnej výške dňa [dátum] [vložiť dátum splátky istiny].}

Všetky platby je potrebné vykonať na účet RB RE podľa vyššie popísaných Pokynov pre platbu (RB RE).

Na tieto ustanovenia sa vzťahuje dohoda o "Modifikovanej konvencii o nasledujúcom pracovnom dni", ktorej definícia je uvedená v Rámcovej úverovej zmluve podpísanej medzi RB RE a Dlžníkom dňa [dátum].

[Miesto, dátum]
Za Rozvojovú banku
Rady Európy

[Miesto, dátum]
Za [názov Dlžníka]

¹ [Uvedte 4 dátumy pre štvrtročné splátky a 2 dátumy pre polročné splátky]

² [Uvedte 4 dátumy pre štvrtročné splátky a 2 dátumy pre polročné splátky]

FRAMEWORK LOAN AGREEMENT

between

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK

and

HLAVNÉ MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKYBRATISLAVA
(CAPITAL CITY OF SLOVAK REPUBLIC BRATISLAVA)

COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK, International Organisation, having its headquarters at 55 avenue Kléber, 75116, Paris(hereinafter, the **CEB**), on the one hand,

and

HLAVNÉ MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKYBRATISLAVA(CAPITAL CITY OF SLOVAK REPUBLIC BRATISLAVA) with the city office (magistrate) located at Primáciálnenámestie 1, 814 99 Bratislava 1, Slovak Republic, (hereinafter, the **Borrower**), on the other hand,

- Having regard to the application submitted by the Member Government of the Slovak Republic dated 23 July 2013,
- Having regard to the Third Protocol to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe,
- Having regard to CEB's Overall policy framework for loan and project financing (hereinafter, the **Loan Policy**), as adopted by the CEB's Administrative Council Resolution 1555 (2013),
- Having regard to the CEB's Environmental Policy (hereinafter, the **Environmental Policy**), adopted by CEB Administrative Council's Resolution 1530 (2010),
- Having regard to CEB's Guidelines for Procurement of Supplies, Works and Services adopted by the CEB Administrative Council in September 2011 (hereinafter, the **Procurement Guidelines**),
- Having regard to CEB's Loan Regulations, as adopted by the CEB's Administrative Council Resolution 1555 (2013) (hereinafter, the **Loan Regulations**),

HAVE AGREED UPON THE FOLLOWING:

Definitions

“**Act**” means the Slovakian Act n°583/2004 dated 23 September 2004 on Budgetary Rules of Local Governments and on Changes and Amendments to Certain Laws and the Slovakian Act n°523/2004 dated 23 September 2004 on Budgetary Rules of the Public Administration and on Changes and Amendments to Certain Laws

“**Allocation of a Tranche**” (hereinafter also “**Allocation**” or “**Allocated**”) means the commitment of a Tranche by the Borrower to the financing of eligible Sub-projects under the Project (identified by means of a standard table appended to this Agreement)

“**Business Day**” means a day on which the TARGET 2 System (Trans-European Automated Real-time Gross Settlement Express Transfer System) is operating, which is also a day (other than a Saturday or Sunday) on which CEB is open and commercial banks in the Slovak Republic are open for general business transactions (including dealings in foreign exchange and foreign currency deposits)

“**Closing Date**” means the date from which, upon notification by the CEB to the Borrower, no further disbursements can be requested by the Borrower

“**EURIBOR**” (*Euro Interbank Offered Rate*) is the percentage rate per annum at which euro interbank term deposits within the euro zone are offered by one prime bank to another prime bank. It is sponsored by the European Banking Federation, computed by Reuters and published every business day in Brussels at 11 a.m. on Reuters page EURIBOR01

“**Environmental Law**” means (i) European Union (EU) law, such as applicable from time to time in the Slovak Republic, (ii) Slovakian laws as well as (iii) applicable international treaties, in each case, the purpose of which is the preservation, protection and/or improvement of the environment

“**Finance Agreements**” means all financial documentation to which the Borrower is a party, other than this Agreement, on the basis of which the Borrower has obtained a medium or long-term financing, in the form of, in particular, loans, credit facilities, bonds or issue of any other securities or financial instruments

“**Final Beneficiaries**” are the inhabitants of Bratislava as well as inhabitants of other regions throughout Slovakia commuting to Bratislava for work

“**Long-term Financial Forecast**” means the long-term financial forecast, as defined in the Slovakian Act n° 583/2004, containing information on financial indebtedness thresholds applicable to the Borrower

“**Modified Following Business Day Convention**” means a convention whereby if a specified date would fall on a day which is not a Business Day, such date would be the first following day that is a Business Day unless that day falls in the next calendar month, in which case that date would be the first preceding day that is a Business Day

“**Project**” means the multi-project programme, consisting in the financing by the Borrower of a series of eligible investments undertaken by the Borrower or entities owned by the Borrower

(such as the Bratislava transportation company) (hereinafter, the *Sub-projects*), as further described in Appendix 1

“Sub-Project” has the meaning ascribed to it in the definition of “Project” above

“Tranche” means an amount disbursed or to be disbursed under the Loan granted by means of the Agreement

Article 1. Conditions

This loan (hereinafter the *Loan*) is granted under the general conditions of the Loan Regulations and under the special conditions established by this framework loan agreement (hereinafter the *Agreement*), its Appendices and its disbursement agreements (hereinafter the *Disbursement Agreements*).

Article 2. The Project

The CEB grants to the Borrower, who accepts, the Loan for the financing of the Project referenced LD 1814 (2013) approved by the CEB's Administrative Council on 20 September 2013 and concerning the partial financing of eligible Sub-projects undertaken by the Borrower under CEB's sectors of action.

Subject to the other provisions of this Agreement, the Loan can be used through either:

- a. long-term Tranches, the purpose of which shall be the partial financing of the Borrower's contributions to the Sub-projects, which are to be supported by the Borrower from its own resources (i.e., resources other than EU and/or governmental funds), it being specified, for the avoidance of doubt, that such contributions may include financing of eligible costs and expenses incurred as part of the said Sub-projects by the Bratislava local transportation company, which is wholly owned by the Borrower (hereinafter the *Long-Term Tranches*); and/or
- b. bridge short-term Tranches, the purpose of which shall be the financing of the Borrower's immediate treasury needs for the Sub-projects, pending disbursement of funds to be made available to the Borrower by the European Union for the financing of said Sub-projects (hereinafter the *Bridge Tranches*).

The Loan is granted by the CEB in consideration of the commitment that the Borrower is making to apply it solely to financing the Project, as described in Appendix 1, and to carry out such Project pursuant to the provisions of this Agreement and its Appendices.

Any change to the way the Loan is applied that has not received the CEB's approval may lead to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan, under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

Article 3. The Loan

3.1. Financial conditions

The amount of the Loan granted is:

EUR– 40,000,000
Forty million euros

It shall be disbursed in several Tranches in accordance with the provisions of Article 3.2 below.

For each Tranche, the amount, the interest rate, the disbursement date, the repayment period, and each party's payment accounts, shall be determined jointly by the Borrower and the CEB.

The maturity period shall not exceed (i) fifteen (15) years including up to three (3) years of grace period for the Long-Term Tranches and (ii) three (3) years with bullet repayment at maturity for the Bridge Tranches.

A Disbursement Agreement which specifies these conditions shall be drawn up at the time of disbursement substantially in the form set out in Appendix 2. In particular, the Disbursement Agreement shall specify the type of Tranche (or a sub-Tranche therein) disbursed (Long-Term Tranche or Bridge Tranche).

The total principal amount disbursed through Bridge Tranches under the Loan shall not exceed, at any time, during the life of the Loan twenty-five percent (25%) of the total principal amount of the Loan.

3.2. Disbursement

The CEB shall disburse the Loan in a minimum of two (2) and a maximum of six (6) Tranches. The amount of each Tranche shall be determined according to the absorption capacity of the Project/Borrower.

The signature of the Disbursement Agreement for the first Tranche must occur within twelve (12) months following the entry into force of the present Agreement as defined under Article 16. The first Tranche shall not exceed 50% of the approved Loan amount.

Each subsequent Tranche (or sub-Tranche) for a given financing structure (term or bridge) under the Project may be disbursed only after the Borrower confirms in writing to the CEB, subject to compliance with Article 4.2.2 below, the full Allocation of the previous Tranche (or sub-Tranche) under the given financing structure.

3.3. Conditions for disbursement

The signature of the Disbursement Agreement for the first Tranche shall be subject to the CEB having previously received the following:

- Evidence in English satisfactory to CEB that the execution of this Agreement by the Borrower has been duly authorised and that the person(s) signing the Agreement is/are duly authorised to do so with the specimen signature of such person(s); and
- In-house legal opinion in English issued by the Department of Legislation and Legal in form and substance satisfactory to CEB, covering the issues of capacity, power and authority of the Borrower and confirming that the Agreement is valid, binding and enforceable in accordance with its terms.

In addition, the signature of the Disbursement Agreement for each Tranche, including the first Tranche, shall be subject to the CEB having previously received the following:

- Evidence in English satisfactory to CEB that the execution of the relevant Disbursement Agreement by the Borrower has been duly authorised and that the person(s) signing the relevant Disbursement Agreement is/are duly authorised to do so with the specimen signature of such person(s);
- A certificate from the Borrower in form and substance satisfactory for the CEB, confirming that the Borrower is in compliance with the financial covenants set forth under Article 4.1.4, together with evidence of such compliance; and

- A certificate from the Borrower whereby it would confirm that no material adverse impact has occurred in its financial condition that could affect its ability to perform its obligations under this Agreement.

3.4. Closing Date

The Closing Date is 30 June 2017.

3.5. Payment details

All amounts due by the Borrower under this Agreement are payable to the account number communicated by the CEB to the Borrower at the time of disbursement.

The Borrower or the bank instructed by the Borrower, as the case may be, shall send a written payment notice to the CEB at least five (5) Business Days before payment of any amounts due under this Agreement.

Any payment under this Agreement shall be made on a Business Day subject to the Modified Following Business Day Convention.

Article 4. Monitoring the Loan and the Project

4.1. Use of the Loan

4.1.1. Period

The Tranches must be Allocated by the Borrower to the Project within eighteen (18) months after each disbursement.

The amount not Allocated to the Project within such period must be repaid to the CEB, within thirty (30) days upon expiration of the above mentioned 18-month period, at the latest.

The Borrower undertakes to bear the cost resulting from such repayment. This cost shall include that which the CEB will have to bear due to the reinvestment of the same amount on the date of repayment for the residual life of the original Loan as well as any other related cost. The reinvestment rate shall be determined by the CEB on the basis of market conditions on the repayment date and for the period in question. The cost shall therefore be calculated taking into account the difference between the original rate and the reinvestment rate.

Furthermore, if a Tranche disbursed by the CEB is not Allocated to the Project or is only partially Allocated to it within the period mentioned in the first paragraph above, this would constitute an event as listed in Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

4.1.2. Implementation of the Project

4.1.2.1. Duty of care

The Borrower shall apply all care and diligence, and shall exercise all typically used means, in particular financial, legal, technical, social, managerial and those concerning environmental protection, which shall be necessary for the proper implementation of the Project.

4.1.2.2. Costs

Project costs incurred from 1 January 2013 and subsequently twelve (12) months before disbursement of each Tranche shall be deemed eligible.

If the total costs per each Sub-project exceed EUR 5 million, the Borrower shall seek CEB's prior written approval to the said Sub-project, on a case by case basis, prior to the allocation of CEB's funds thereto. If CEB grants its approval, specific monitoring indicators, requirement for cost-breakdown or other specific information for the relevant Sub-project will be agreed with the Borrower.

Should the costs of a Sub-project financed by the CEB increase or be revised for whatever reason, the Borrower shall ensure that additional financial resources are available so that the relevant Sub-project is duly completed.

In any case, financing by the CEB shall not exceed 50 % of the total costs of the whole Project it being agreed that for certain Sub-projects which are financed only by Bratislava local funds and does not receive any financial support from the Slovak government and/or the European Union, CEB's financing can cover up to 90% of the individual total costs of such Sub-project, excluding, in each case, interest and financial charges.

4.1.2.3. CEB visibility

The Borrower shall indicate to the Final Beneficiaries that the Project is partly financed by the CEB through appropriate means of communication including website, press release, brochures and/or exhibit of billboards at the relevant Sub-project's sites. In any case, information given to the media, official notices, reports, brochures, billboards or publications shall display in an appropriate way the CEB logo.

4.1.2.4. Further undertakings

The Borrower shall ensure that the implementation of the Project:

- complies with the relevant rules on fraud, corruption and money laundering;
- does not lead to a violation of the European Convention on Human Rights and of the European Social Charter; and
- complies with the undertakings arising from the Environmental Policy, in particular with Environmental Law.

4.1.3. Procurement

Procurement of supplies, works and services to be financed under the Project shall comply with the Procurement Guidelines.

Should the Borrower fail to comply with the undertakings arising out of the Procurement Guidelines, the CEB may (i) declare the relevant contract expenditure as ineligible for Allocation under the Project; and/or (ii) proceed with the suspension, cancellation or demand of early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

4.1.4. Financial Covenants

4.1.4.1. Financial limits and ratios

The Borrower shall at all times until full discharge of its obligations under this Agreement, comply with the following financial limits and ratios:

- (i) its Total Debt Obligations shall not, as at the end of any budget year, exceed 60 (sixty) per cent of its Operating Income for the previous financial year; and
- (ii) its amount of annual instalments of repayable funding sources, including the payment of interest does not exceed 25 (twenty five) per cent of its Operating Income of the previous financial year.

4.1.4.2. Change-of-Financial-Covenants Event

Immediately after a Change-of-Financial-Covenant Event occurs, the Borrower shall notify the CEB indicating the resulting limits and ratios (the “**Notification**”).

The CEB may, at its own discretion, within 45 Business Days upon receipt of the Borrower’s Notification:

- (i) grant its consent to change in full or in part the financial limits and ratios applicable under this Agreement. If the CEB grants such consent, the Borrower shall accordingly execute an amendment to this Agreement in form and substance satisfactory to the CEB in accordance with the provisions of Article 4.1.4.3 below, in order to reflect the new financial limits and ratios applicable to the Borrower.
- (i) refuse its consent to change of the financial limits and ratios applicable under this Agreement, in which case the provisions hereof shall remain applicable as of the date hereof.

For the purpose of this Agreement, “**Change-of-Financial-Covenant Event**” means any amendment to the provisions of the Act relating to the financial limits and ratios applicable to the Borrower under this Agreement, entered in force after the date hereof.

4.1.4.3 Clause by inclusion

If (i) the financial limits and ratios applicable under any Finance Agreement differ from the ones applicable from time to time under this Agreement; and/or (ii) a loss-of-rating clause is included in any Finance Agreement; and/or (iii) *pari passu* provisions that are stricter than any equivalent provision of this Agreement are included herein, the Borrower shall inform the CEB thereof. The CEB may, at its own discretion, request the Borrower to execute an amendment to this Agreement in order to (as the case may be) (i) replace the financial limits and ratios applicable under this Agreement by the financial limits and ratios applicable under any relevant Finance Agreement; and/or (ii) include a loss-of-rating clause in this Agreement; and/or (iii) provide an equivalent *pari passu* provision in favour of the CEB.

The Borrower shall execute an amendment to this Agreement in form and substance satisfactory to CEB within 45 Business Days upon receipt of CEB's request.

Failure by the Borrower to comply with the undertakings set forth under Articles 4.1.4.1, 4.1.4.2 and 4.1.4.3 of this Agreement would constitute an event as listed in Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

4.2. Information requirements

4.2.1. Information concerning the Project

The Borrower shall keep accounting records concerning the Project, which shall be in conformity with international standards, showing, at any point, the Project's state of progress, and which shall record all operations made, and identify the assets and services financed with the help of the Loan.

The Borrower undertakes to respond within a reasonable period to any request for information from the CEB and to provide it with any documentation that the CEB should consider necessary and may reasonably request for the proper implementation of the Agreement, particularly as concerns the monitoring of the Project and the use of the Loan.

The Borrower shall inform the CEB immediately of any legislative or regulatory change in the economic sector relevant to the Project, and, in a general sense, of any event which may have a material adverse impact on the execution of its obligations under the Agreement. Any event that may have a material adverse impact on the execution of the Borrower's obligations under the Agreement would constitute an event as listed in Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

4.2.2. Monitoring

4.2.2.1. Identification of eligible Sub-projects

After any disbursement by the CEB, the Borrower shall send to the CEB for approval, within the period specified in Article 4.1.1. above, a listing/summary table presenting the minimum required elements needed to identify eligible Sub-projects. Appendix 3 provides a template for the listing/summary table. Alternative formats containing the same information may be used.

4.2.2.2. Monitoring reports

For each Tranche disbursed by the CEB, until the full Allocation of the Tranche, the Borrower shall send to the CEB a monitoring report:

- either twelve (12) months after the disbursement or prior to any request for a subsequent Tranche, whichever occurs first. This report must be deemed satisfactory by the CEB in order to authorize any further disbursements; and

- at the time of the full Allocation of the Tranche within the period indicated in Article 4.1.1.

Appendix 3 provides the template specifying the minimum information required by the CEB for monitoring reports. Alternative formats containing the same information may also be used.

In any case, monitoring reports shall include:

- the state of Allocation of the disbursed Tranches;
- the measurable physical/quantitative achievements as well as the social impact of the Project (as specified in Appendix 1).

4.2.3. Monitoring missions

The Borrower undertakes to favourably receive any monitoring missions carried out by employees of the CEB or outside consultants hired by the CEB, and to provide all the necessary co-operation for their monitoring missions, by facilitating any possible visits to the site of the Project. In particular, the CEB may have an on-site audit of the Project's accounting carried out by one or more consultants of its choice at the Borrower's expense in the case of default by the Borrower in respect of any of its obligations under the Loan.

4.2.4. Information concerning the Borrower

The Borrower shall deliver to the CEB:

- (i) at the end of the first quarter of each calendar year, a summary in English of the Borrower's annual report for the ended budget year together with a certificate signed by the Borrower's treasurer or external auditors confirming the compliance by the Borrower with the financial limits and ratios set out in Article 4.1.4 including without limitation, the computations necessary to demonstrate the compliance thereof, in a form satisfactory to the CEB;
- (ii) at CEB request, a copy of the full version of the Borrower's annual report;
- (iii) the budget resolution for the next budget year, immediately after its adoption;
- (iv) any adopted Long-term Financial Forecast for the Borrower, as well as all information on any modifications to the Long-term Financial Forecast;
the Notification as defined in Article 4.1.4.2, immediately after occurrence of the Change-of-Financial-Covenant Event;
- (v) (where applicable) all information required under Article 4.1.4.3 concerning (i) applicable financial limits and ratios under all Finance Agreements; (ii) modifications to the financial limits and ratios applicable under any Finance Agreement; (iii) inclusion of a loss-of-rating clause in any Finance Agreement; (iv) *paripassu* provisions included in any Finance Agreement that are stricter than any equivalent provision of this Agreement;
- (vi) from time to time, such further information on its general financial situation as the CEB may reasonably require.

Failure of the Borrower to comply with the undertakings set forth above under Article 4.2.4 would constitute an event as listed in Article 3.3-h of Chapter 3 of the Loan Regulations and

may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

Article 5. Discharge of the Borrower's obligations

After repayment in full of any amounts due by the Borrower under this Agreement, including all interests and other expenses resulting therefrom, and in particular any amounts which become due and payable under Articles 6 and 7 below, the Borrower shall be fully released from its obligations towards the CEB under this Agreement, with the exception of those set out in Articles 4.2.1 and 4.2.3 above for the purposes of a possible ex-post evaluation of the Project.

Article 6. Interest for delay

Notwithstanding any other recourse available to the CEB under the Agreement and the Loan Regulations or otherwise, if the Borrower does not pay all interest or any other amount payable under the Agreement at the latest on the due date specified, the Borrower must pay additional interest on the amount due and not fully paid, at the one-month EURIBOR rate as of the due date at 11 a.m. (local time in Brussels), plus 2.5% per annum, as of the due date of this amount until the date of actual payment.

The applicable one-month EURIBOR rate shall be updated every 30 days.

Article 7. Associated costs

All duties and taxes of all kinds, due and paid, and all expenses resulting either from the conclusion, execution, modification, liquidation, cancellation or suspension of this Agreement, in all or in part, or from the Loan or the granting of any security hereunder, together with all judicial or extra-judicial acts having this Loan as their origin, shall be borne by the Borrower.

However, the provisions of Article 4.7 of Chapter 4 of the Loan Regulations shall apply regarding the costs of the arbitration procedure mentioned in said Chapter 4.

Article 8. PariPassu and Negative Pledge

The Borrower declares that no other commitment has been made or will be made in the future, which might give a third party a preferential rank, a preferential right of payment, a collateral or guarantee of any nature whatsoever which might confer enhanced rights upon third parties (hereinafter a *Security*).

If such a Security were nevertheless granted to a third party, the Borrower agrees to create or supply an identical Security in favour of the CEB or, in case the Borrower is not able to do so, an equivalent Security, and to stipulate the formation of such a Security in favour of the CEB.

Failure to comply with these provisions would represent an event of default as laid down in Article 3.3. h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension,

cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

Article 9. Early-reimbursement upon cross-default

The fact that, following any default in relation thereto, the Borrower is required or is capable of being required or will, following expiry of any applicable contractual grace period, be required or be capable of being required to prepay, discharge, close out or terminate ahead of maturity any other loan or obligation arising out of any financial transaction or any commitment for any other loan or obligation arising out of any financial transaction is cancelled or suspended which is, in each case, in an aggregate principal amount in excess of EUR 3,3million or its equivalent in any other currency, will represent an event of default as laid down in Article 3.3. h) of Chapter 3 of the Loan Regulations and may give rise to the suspension, cancellation or early reimbursement of the Loan under the terms of Articles 3.3, 3.5 and 3.6 of the Loan Regulations.

Article 10 Representations and Warranties

The Borrower represents and warrants on the date hereof and for the duration of the Agreement that:

- it is constituted and carries out its business according to the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it;
- its competent corporate bodies have authorized it to enter into the Agreement and perform its obligations hereunder and have given to the signatory(ies) of this Agreement the authorization therefor, in accordance with the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it;
- the utilisation of the Loan and the execution of the Agreement does not contravene the laws, decrees, regulations, articles of association, and other texts applicable to it and that all the permits, licences, and authorizations necessary therefor have been obtained and shall remain valid for the entire Loan period.

Any change in relation to the above representations and warranties must, for the entire Loan period, be notified to the CEB immediately, together with any supporting documents relating thereto.

Article 11. Relations with third parties

The Borrower may not raise any fact relating, within the scope of the use of the Loan, to its relations with third parties in order to avoid fulfilling, either totally or partially, the obligations resulting from the Agreement.

The CEB may not be involved in disputes which might arise between the Borrower and third parties and the costs, whatever their nature, incurred by the CEB due to any claims, and in particular all legal or court costs, shall be at the expense of the Borrower.

Article 12. Interpretation of the Agreement

The Borrower states that it has received a copy of the Loan Regulations, and has taken notethereof.

Where there is a contradiction between any provision whatsoever of the Loan Regulations and any provision whatsoever of the Agreement, the provision of the Agreement shall prevail.

The headings of the articles, paragraphs, sections, and chapters of the Agreement shall not be used for its interpretation.

In no case shall it be presumed that the CEB has tacitly waived any right granted to it by the Agreement.

Article 13. Applicable law

The Agreement, its Appendices and the Disbursement Agreements relating thereto shall be governed by the rules of the CEB as specified in the provisions of Article 1, paragraph 3, of the Third Protocol (dated 6 March 1959) to the General Agreement on Privileges and Immunities of the Council of Europe (dated 2 September 1949) and, secondarily, if necessary, by French law.

Disputes between the parties to the Agreement shall be subject to arbitration under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

Article 14. Execution of an arbitration award

The contracting parties agree not to take advantage of any privilege, immunity or legislation before any jurisdictional or other authority, whether domestic or international, in order to object to the enforcement of an award handed down under the conditions laid down in Chapter 4 of the Loan Regulations.

Article 15. Notices

Any notice or other communication to be given or made under this Agreement to CEB or the Borrower shall be in writing and shall be deemed to have been duly given or made when it is delivered by hand, mail or facsimile by one party to the other at such party's address specified below.

For the Borrower:

Hlavnémesto Slovenskej republiky Bratislava
Primaciálnenámestie 1, 814 99 Bratislava 1
Slovak Republic

Attention: Mr Boris Kotes
Deputy director of city office
Director of financial department

Tel.: +421 2 59 356 503

Mobile: +421 903 985 900

Email: boris.kotes@bratislava.sk

For the CEB:

Council of Europe Development Bank
55 Avenue Kléber
75116 Paris
France

Attention: Directorate General for Loans and Social Development
Fax: +33 1 47 55 37 52
Email: jan.matuska@coebank.org

All communications to be given or made shall be in English or French or, if in another language, shall be accompanied by an English or French certified translation thereof.

Article 16. Entry into force

The Agreement shall enter into force upon signature by the CEB and the Borrower.

Article 17. Originals of Agreement

The Agreement is drawn up in two (2) originals, each of which is equally valid.

One original is kept by each of the contracting parties.

....., on
For the Borrower

.....
[The Mayor]

Paris, on.....
For the CEB

.....
[The Governor/Vice Governor]

LIST OF APPENDICES

APPENDIX 1	PROJECT DESCRIPTION
APPENDIX 2	DISBURSEMENT AGREEMENT (TEMPLATE)
APPENDIX 3	TEMPLATE MONITORING TABLES AND SUB-PROJECT IDENTIFICATION FILES (TABLES A AND B)

Appendix 1

Project Description

I.	F/P :	LD 1814 (2013)
	Borrower:	HLAVNE MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA (Capital City of Slovak Republic Bratislava)
	Approval by the Administrative Council:	20 September 2013
	Amount approved:	EUR 40,000,000
II.	Intervention areas:	<p>Improving living conditions in urban and rural areas (Component A) Protection of the environment (Component B)</p> <p>The proposed Programme aims at 1) improving living conditions in urban areas through co-financing investments in revitalization and modernization of urban public infrastructure and 2) protecting the environment by modernization and replacement of old trams and trolleybuses with new and more efficient ones.</p> <p>For the first Sector of action, sub-projects will involve mainly construction, reconstruction or modernisation of local road and public transportation infrastructure (including transfers to Bratislava public transportation company). However other sub-projects in the construction, rehabilitation or modernisation of urban infrastructure such as utilities, basic educational and medical facilities, socio-cultural or sport centres, (re)construction of retirement houses as well as sub-projects allowing better accessibility and efficiency of these services would be also eligible under this Project Component. Sub-projects could also cover construction, rehabilitation and conversion of buildings into premises intended for public service use.</p> <p>Sub-projects falling under the Sector of action "Protection of the environment" will be aimed at energy saving measures, reduction of air pollution, protection against noise and cleaner transport means and networks. The investment sub-projects financed and realised will be mainly in the sector of Bratislava's public transportation, although also investment into rehabilitation of public building in order to save energy would be eligible.</p>
	Closing date:	30 June 2017
	Location:	Bratislava Region
	Total cost of the Project:	Estimated EUR 189,000,000 (minimum EUR 80,000,000)
	Financing plan:	<ul style="list-style-type: none"> - CEB sources 40 million- 50% - budget of the Slovak Republic, Bratislava budget, other financial institutions financing, European Union (EU) Funds: minimum 40 million - 50%
	Specific conditions	<p>For both Programme Components, Bratislava will be utilizing the CEB Programme Loan for the purpose of financing the local contributions for sub-projects, whether realized purely with the city of Bratislava's own resources or co-financed by EU funds.</p> <p>In order to best match the Borrower's needs with the appropriate financial instrument, this Programme Loan in favour of Bratislava shall consist of two different Loan structures:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a Term structure will be used to partially finance the Borrower's contributions to the Sub-projects, which are to be supported by the Borrower from its own resources (i.e., resources other than EU and/or governmental funds), it being specified, for the avoidance of doubt, that such contributions may include the financing of eligible costs and expenses incurred as part of the said Sub-projects by the Bratislava local transportation company, which is wholly owned by the Borrower); and • a Bridge structure will serve as a CEB financing instrument to cover Bratislava's immediate treasury needs on sub-projects partially funded by the EU. The Bridge structure will support Bratislava in its pre-financing of cost components within EU funded projects for which the resources from EU are reimbursed between 3 months and 3 years after the costs are incurred by the City. <p>The Term structure would, according to the list of planned projects for 2013-2016, represent approximately EUR 30 million of CEB's Programme Loan and the Bridge structure would represent EUR 10 million.</p> <p>The Bridge structure will be limited to maximum EUR 10 million. However if need be, the Term structure can be higher than EUR 30 million at the expense of the Bridge structure.</p> <p>The cost of sub-projects not financed by the CEB Loan will be financed by Bratislava's own resources, Slovak government funds, local banks, other international financial institutions or EU funds.</p>

--	--

III.	Criteria of eligibility (by intervention area):	All investments shall comply with the eligibility criteria set forth under the Loan Policy, particularly within the relevant intervention areas (Improving living conditions in urban and rural areas and Protection of the Environment)
-------------	--	--

IV.	Social effects (by intervention area):	<p>The social effects under the “Improving living conditions in urban and rural areas” component will stem from the provision of long-term-funding with favourable conditions to beneficiary municipalities/regions in order to create better conditions for sustained economic development and better living conditions for the local populations, to diminish intra-regional disparities as well as to reduce the gap between the Slovak Republic and the more developed economies of the EU. Social impact of the proposed Project will also be reflected in the provision of higher standards and better access to services and equipment in areas such as transport and communication, water sanitation and supply, waste management, education, healthcare, culture, from strengthening solidarity among the inhabitants and from reducing disparities between urban and rural areas.</p> <p>The social effects under the “Protection of the environment” component will stem from the reduction of emissions and energy consumption of Bratislava’s public transportation.</p>
------------	---	---

Appendix 2
Disbursement Agreement (Template)

Appendix 2a

DISBURSEMENT AGREEMENT FOR A FIXED RATE LOAN (TEMPLATE)
--

LD [number] –[number] Tranche

DISBURSEMENT AGREEMENT

To the Framework Loan Agreement dated [date]

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK
(hereinafter called “CEB”)

And

HLAVNE MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA
(Capital City of Slovak Republic Bratislava)
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Disbursement Agreement* and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] Tranche in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

Tranche Amount	[currency and amount]
Maturity	[number] -year final maturity with a [number]-year grace period [or (number) -year bullet repayment]
Fixed Interest Rate	[number percent] [net] per annum
Interest Payment	Semi-annually/Annually in arrears
Day-Count-Fraction	30/360 unadjusted, Modified Following Business Day Convention
Business Day	As defined in the Framework Loan Agreement
Disbursement Date	[date]
Payment Instructions (Borrower)	Account number [number] of [name of Bank and city]. SWIFT CODE : [cipher] via [name correspondent bank and city] SWIFT CODE : [cipher]
Payment Instructions (CEB)	As per Art. 3.4 of Framework Loan Agreement

Payments for interest and principal will be made in accordance with the attached Schedule of Repayments. Whereas interest will be paid for the first time on [date], principal will be repaid for the first time on [date].

All payments shall be made to CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower on [date].

[City, date]
For the Council of Europe
Development Bank

[City, date]
For [Borrower's name]

Appendix 2b

DISBURSEMENT AGREEMENT FOR A FLOATING RATE LOAN (TEMPLATE)

LD[number]– [number] Tranche

DISBURSEMENT AGREEMENT

To the Framework Loan Agreement dated [date]

Between

THE COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK
(hereinafter called “CEB”)

And

HLAVNE MESTO SLOVENSKEJ REPUBLIKY BRATISLAVA
(Capital City of Slovak Republic Bratislava)
(hereinafter called the “Borrower”)

The present *Disbursement Agreement* and the Framework Loan Agreement determine the terms and conditions agreed upon for the [number] Tranche in reference to article [number] of the said Framework Loan Agreement.

TrancheAmount **[currency and amount]**

Maturity [number] -year final maturity with a [number] years grace period [or (number) –yearbullet repayment]

Floating Interest Rate **EURIBOR3 or 6 months plus or less [number] basis points [net] per annum**

For the avoidance of doubt, in case the determination of the interest rate results in a negative rate (due to a quoted negative floating reference rate, to the operation of a spread that is subtracted from the floating reference rate or to any other circumstances), the interest to be paid by the Borrower will be deemed to be zero.

Interest Payment Quarterly/Semi-annually in arrears

Day-Count-Fraction Actual/360, Modified Following Business Day Convention

Business Day As defined in the Framework Loan Agreement

Disbursement Date [date]

Payment Instructions (Borrower) Account number [number] of [name of Bank and city]. SWIFT CODE : [cipher] via [name correspondent bank and city]
SWIFT CODE : [cipher]

{Text for EURIBOR base rate and amortising loan structure

The interest rate will be calculated for each [number] month interest period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two (2) Business Days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment will take place on [day, month]¹ every year, and for the first time on [date]. The principal shall be repaid at the repayment dates and in the amount corresponding to each repayment date provided in the table below **[list the repayment dates and the principal amount due for each date]**

{Text for EURIBOR base rate and bullet loan structure

The interest rate will be calculated for each [number] month interest period, starting from the date of the disbursement date. The interest will be fixed two (2) Business Days prior to each new interest period. CEB will inform the Borrower about the interest payable every [number] months. The interest payment shall take place on [day, month]² every year, and for the first time on [date]. The principal shall be repaid in full on [date] **[insert repayment date for the principal].**

All payments shall be made to the CEB's account according to the Payment Instructions (CEB) described above.

These provisions are subject to the agreement "Modified Following Business Day Convention", the definition of which is to be found in the Framework Loan Agreement, signed between CEB and the Borrower on [date].

[City, date]
For the Council of Europe
Development Bank

[City, date]
For [Borrower's name]

¹ [Mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments]

² [Mention 4 dates for quarterly payments and 2 dates for semi-annual payments]

Úspora na bankových úrokoch

Hlavné mesto SR Bratislava v súčasnosti uskutočňuje rokovania s Rozvojovou bankou Rady Európy na schválenie úveru vo výške 40 mil. Eur.

Výška celkového úverového limitu	40 000 000,- EUR
Úroková sadzba	EURIBOR + Marža
Účel úveru	Financovanie projektov Hl.mesta SR BA
Marža	0,62 % p.a., súčasná indikatívna ponuka
Obdobie čerpania tranže	3 roky
Konečný deň načerpania úveru	30.6. 2017
Úrok z omeškania	Úroková sadzba + 2,50 % p.a.

Výška celkového úverového limitu	Tranže	Dátum predpokladu poskytnutia tranže
1. Tranža	20 000 000,-	1.7.2014
2. Tranža	7 000 000,-	30.6.2015
3. Tranža	7 000 000,-	30.6.2016
4. Tranža	6 000 000,-	30.6.2017
CELKOM	40 000 000,-	xxx

Rozvojová banka Rady Európy poskytuje maržu na 1. Tranžu vo výške **0,62 %** p.a. Euribor je platný pre obe banky rovnako, z tohto dôvodu ho, pri výpočte úrokov nebudeme brať do úvahy.

Úverové zmluvy, ktoré Hlavné mesto SR Bratislava v súčasnosti eviduje, uvádzajú rovnakú maržu a to vo výške **1,38%**

Ak by sme brali úsporu na jednotlivé roky samostatne, výsledok môžeme vidieť v nasledujúcich tabuľkách.

Výpočet odhadu úrokov k 1. tranže za úverové obdobie 2014-2018

1. Tranža – 20 000 000,- Eur

v Eur.			
Obdobie	Úrok (0,62%)	Úrok (1,38%)	ÚSPORA
K 31. 12. 2014	62 000,-	138 000,-	76 000,-
K 31. 12. 2015	124 000,-	276 000,-	152 000,-
K 31. 12. 2016	124 000,-	276 000,-	152 000,-
K 30. 12. 2017	116 250,-	258 750,-	142 500,-
K 29. 07. 2018	54 250,-	120 750,-	66 500,-
Celkom	480 500,-	1 069 500,-	589 000,-

Z uvedenej tabuľky môžeme vidieť, že za 1. tranžu Hlavné mesto SR Bratislavy môže usporiť na úrokoch za úverové obdobie 2014-2018 až do výšky 589 000,- Eur. Posledný polrok 2017 je vo výpočte zahrnutá aj splátka istiny a to v sume 2 500 000,- Eur. To isté platí aj v prvom polroku 2018, nakoľko splácanie istín nastáva až po poskytnutí poslednej tranže.

Výpočet odhadu úrokov k 2. tranže za úverové obdobie 2015-2018

2. Tranža – 7 000 000,- Eur

v Eur.			
Obdobie	Úrok (0,62%)	Úrok (1,38%)	ÚSPORA
K 31. 12. 2015	43 400,-	96 600,-	53 200,-
K 31. 12. 2016	43 400,-	96 600,-	53 200,-
K 30. 12. 2017	43 400,-	96 600,-	53 200,-
K 29. 07. 2018	25 317,-	56 350,-	31 033,-
Celkom	155 517,-	346 150,-	190 633,-

Výpočet odhadu úrokov k 3. tranže za úverové obdobie 2016-2018

3. Tranža – 7 000 000,- Eur

v Eur.			
Obdobie	Úrok (0,62%)	Úrok (1,38%)	ÚSPORA
K 31. 12. 2016	43 400,-	96 600,-	53 200,-
K 30. 12. 2017	43 400,-	96 600,-	53 200,-
K 29. 07. 2018	25 317,-	56 350,-	31 033,-
Celkom	112 117,-	249 550,-	137 433,-

Výpočet odhadu úrokov k 4. tranže za úverové obdobie 2017-2018

4. Tranža – 6 000 000,- Eur

Obdobie	Úrok (0,62%)	Úrok (1,38%)	ÚSPORA
K 30. 12. 2017	37 200,-	82 800,-	45 600,-
K 29. 07. 2018	21 700,-	48 300,-	26 600,-
xxx	58 900,-	131 100,-	72 200,-

Ak by sa marža vo výške 0,62 % nemenila, pri zvolených úverových podmienkach by výška úsporou bola za úverové obdobie 2014 – 2018 vo výške **989 266,- Eur.**

Uzatvorenie Rámцovej úverovej zmluvy s Council of Europe development bank

kód uzn.: 6.6

Uznesenie č. 1131 /2014

zo dňa 12. 06. 2014

Mestská rada po prerokovaní materiálu

odporúča

Mestskému zastupiteľstvu hlavného mesta SR Bratislavy

prerokovať materiál Uzatvorenie Rámцovej úverovej zmluvy s Council of Europe development bank.

- - -

Výpis
zo zasadnutia komisie finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ
konaného dňa 9.6.2014

K bodu č. 4

Uzatvorenie rámcovej zmluvy s Council of Europe development bank

Návrh uznesenia:

Komisia finančnej stratégie a pre správu a podnikanie s majetkom mesta MsZ **odporúča** MsZ splnomocniť primátora hlavného mesta SR Bratislavy

1.na podpis Rámcovej úverovej zmluvy s Council of Europe development bank v celkovej rámcovej výške 40 000 000,00 Eur

2.na zabezpečenie čerpania tranže vo výške 20 000 000,00 Eur

Hlasovanie:

prítomní: 7 , za: 2 , proti:1 , zdržal sa: 4

Materiál pri hlasovaní nezískal dostatočný počet hlasov na prijatie uznesenia

Za správnosť opisu : Ing. Henrieta Mičúchová, v.r.
V Bratislave, 9.6.2014